



Генеральная Ассамблея

Шестидесят пятая сессия

Официальные отчеты

78-е пленарное заседание

Вторник, 15 марта 2011 года, 15 ч. 00 м.
Нью-Йорк

Председатель: г-н Дайсс (Швейцария)

Заседание открывается в 15 ч. 10 м.

Землетрясение и цунами в Японии

Председатель (*говорит по-французски*): Я хотел бы от имени Генеральной Ассамблеи выразить наше искреннее сочувствие и глубокие соболезнования правительству и народу Японии, которые серьезно пострадали в прошлую пятницу от одного их самых страшных стихийных бедствий в истории страны.

Месяц назад Генеральная Ассамблея провела тематические прения по вопросу о предупреждении рисков. С тех пор действительность — в таких ее проявлениях, как землетрясение в Новой Зеландии и, сейчас, стихийное бедствие, которое обрушилось на Японию, — напомнила нам о том, сколь большое значение имеют меры в области предотвращения и сколь сложно предсказать все возможные опасности. Оказалось, что даже Япония, одна из наиболее подготовленных в этом плане стран, может подвергнуться такому разрушительному воздействию.

Мы еще не до конца знаем масштабы человеческих потерь и материального ущерба, нанесенного крупнейшим землетрясением и последующих за ним цунами, которые обрушились на Японию. Тем не менее все мы потрясены и озабочены случившемся, поскольку пострадала не только Япония, но и весь регион, а также весь мир.

Поэтому международное сообщество должно продемонстрировать солидарность и оказать поддержку японскому народу и правительству, с тем чтобы помочь им выдержать и как можно скорее преодолеть это очень тяжелое испытание. Наши усилия должны также охватывать другие страны региона, которые пострадали от этой катастрофы.

В память о жертвах и в знак солидарности с народом и правительством Японии я прошу членов Ассамблеи стоя соблюсти минуту молчания.

Члены Генеральной Ассамблеи соблюдают минуту молчания.

Пункт 7 повестки дня (*продолжение*)

Организация работы, утверждение повестки дня и распределение пунктов

Председатель (*говорит по-французски*): Члены Ассамблеи, вероятно, помнят о том, что Генеральная Ассамблея завершила рассмотрение пункта 27 повестки дня на своем 71-м пленарном заседании 21 декабря 2010 года. Чтобы Генеральная Ассамблея могла рассмотреть проект резолюции A/65/L.63, необходимо возобновить рассмотрение подпункта (b) пункта 27 повестки дня.

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея намерена возобновить рассмотрение подпункта (b) пункта 27 повестки дня?

В настоящем отчете содержатся тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Поправки должны представляться только к текстам выступлений на языке подлинника. Они должны включаться в один из экземпляров отчета и направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации на имя начальника Службы стенографических отчетов (Chief, Verbatim Reporting Service, room U-506). Поправки будут изданы после окончания сессии в виде сводного исправления.



Решение принимается.

Председатель (*говорит по-французски*): Я хотел бы также напомнить делегатам о том, что на своем 2-м пленарном заседании 17 сентября 2010 года Генеральная Ассамблея передала подпункт (b) пункта 27 повестки дня на рассмотрение Третьего комитета. С целью оперативного рассмотрения этого подпункта могу ли я считать, что Ассамблея согласна рассмотреть его непосредственно на пленарном заседании?

Решение принимается.

Председатель (*говорит по-французски*): Могу ли я также считать, что Ассамблея согласна незамедлительно приступить к рассмотрению подпункта (b) пункта 27 повестки дня?

Решение принимается.

Пункт 27 повестки дня (продолжение)

Социальное развитие

b) Социальное развитие, включая вопросы, касающиеся мирового социального положения и молодежи, пожилых людей, инвалидов и семьи

Проект резолюции A/65/L.63

Председатель (*говорит по-французски*): Слово предоставляется представителю Венгрии, который желает выступить с разъяснением позиции до принятия Ассамблеей решения по проекту резолюции.

Г-жа Ковач (Венгрия) (*говорит по-английски*): Я имею честь выступать с этим заявлением для объяснения позиции от имени Европейского союза (ЕС).

К этому заявлению присоединяются страны-кандидаты Турция, Хорватия, бывшая югославская Республика Македония и Черногория; страны — члены Процесса стабилизации и ассоциирования и потенциальные кандидаты Албания, Босния и Герцеговина, Сербия, а также страна — член Европейской ассоциации свободной торговли, входящая в Европейскую экономическую зону, Норвегия; а также Украина, Республика Молдова и Грузия.

Прежде всего позвольте мне поблагодарить после Бенина г-на Жан-Франсиса Режи Зинсу за его усилия по координации проекта резолюции «Организация заседания высокого уровня по вопросам о молодежи» (A/65/L.63).

ЕС твердо верит в то, что заседание высокого уровня Организации Объединенных Наций должно стать форумом, на котором будет обеспечено надлежащие участие молодежи, включая неправительственные организации и молодежные организации. ЕС призывает правительства включить в их делегации представителей молодежи, избранных на основе транспарентности и имеющих надлежащие полномочия представлять молодежь своих стран.

В этой связи Европейский союз выражает сожаление в связи с тем, что согласованные формулировки принятой три недели назад резолюции Комиссии социального развития, озаглавленной «Политика и программы, касающиеся молодежи», не могли быть включены в сегодняшний текст.

ЕС хотел бы еще раз подчеркнуть важность проведения заседания высокого уровня, которое, скорее, включает, а не исключает участие представителей молодежи, чей вклад следует учитывать. Поэтому мы убеждены в том, что молодежи следует уделять должное время и предоставлять достаточно возможностей, чтобы они могли высказывать свое мнение и обращать наше внимание на озабоченности, проблемы и вызовы, с которыми они сталкиваются. Мы должны также иметь возможность обсудить пути создания новых возможностей для молодежи. Нельзя, например, игнорировать ту роль, которую могут играть новые технологии в обеспечении рабочих мест и борьбе с нищетой и недостаточным развитием. ЕС был удивлен, что его предложение отразить этот элемент в теме для «круглого стола» 2 не получило поддержки.

Наша позиция по этому вопросу еще больше укрепилась в связи с последними событиями в Северной Африке и на Ближнем Востоке, которые показывают, что мы действительно должны прислушиваться к желаниям и требованиям молодежи. В этой связи мы считаем необходимым расширить права и возможности молодых людей и обеспечивать им возможности стать активными гражданами, участвующими в процессе принятия решений, особенно по тем вопросам, которые их непосредственно касаются.

Европейский союз придает большое значение Всемирной программе действий, касающейся молодежи, до 2000 года и на последующий период (резолюция 50/81) как наиболее актуальному документу Организации Объединенных Наций, касающемуся вопросов молодежи. Этот документ должен служить нам руководством в наших обсуждениях в ходе переговоров по заключительному документу заседания, а также в ходе самого заседания высокого уровня. Мы твердо верим в то, что Всемирная программа действий, касающаяся молодежи, должна осуществляться в полном объеме и рассматриваться, как минимум, в качестве главной отправной точки, поскольку она была принята Генеральной Ассамблеей консенсусом в 1995 году и дополнена, причем также консенсусом, в 2007 году (см. резолюцию 62/126). На наш взгляд, создание рамок для наших обсуждений, включая Всемирную программу действий, касающуюся молодежи, другие соответствующие программы действий и согласованные на международном уровне цели, в том числе цели в области развития, сформулированные в Декларации тысячелетия, поможет нам сделать приоритетными различные вопросы.

Хотя Европейский союз не хотел подрывать консенсус по этому важному проекту резолюции, мы сожалеем о том, что не удалось более четко отразить вопросы, о которых я говорила, в документе A/65/L.63.

В заключение позвольте мне любезно привлечь внимание всех делегатов к нашей основной позиции. Конференция должна быть не только встречей, посвященной вопросам молодежи, но и встречей с участием молодежи и, прежде всего, ради нее и во имя ее будущего. Мы должны обеспечить, чтобы их голоса были услышаны до начала конференции, в ходе ее проведения и после нее. ЕС будет стремиться и впредь активно работать в целях содействия этому процессу и достижению результатов, и мы призываем другие делегации последовать нашему примеру. Легко говорить о том, что молодежь — это наше будущее; сейчас настало время доказать это своими действиями.

Председатель (*говорит по-французски*): Ассамблея приступает к принятию решения по проекту резолюции A/65/L.63 «Организация заседания высокого уровня по вопросам о молодежи».

Могу ли я считать, что Ассамблея постановляет принять проект резолюции A/65/L.63?

Проект резолюции A/65/L.63 принимается (резолюция 65/267).

Председатель (*говорит по-французски*): Сейчас я предоставляю слово ораторам, желающим выступить с разъяснением своей позиции в отношении только что принятой резолюции.

Г-н Виньи (Швейцария) (*говорит по-французски*): Швейцария благодарит координатора процесса переговоров за достижение с таким трудом сформированного консенсуса по этой резолюции, касающейся организации заседания высокого уровня по вопросам молодежи, — резолюции, имеющей особое значение с учетом той роли, которую молодежь сыграла в событиях последних недель в ряде стран по всему миру.

В этих переговорах в составе нашей делегации принимали участие два представителя Швейцарского национального совета молодежи. Совместно с другими представителями молодежи они высказали свое мнение по порядку проведения заседания высокого уровня в письме, направленном Вам, г-н Председатель, с копией координатору нашего процесса переговоров.

Поэтому, по мнению Швейцарии, важно, чтобы представители молодежи включались в состав официальных делегаций, формируемых для участия в заседании высокого уровня, на основе транспарентного процесса отбора и без учета каких бы то ни было соображений политического характера, с тем чтобы они поистине представляли все слои молодежи своих стран. Кроме того, для придания дополнительной значимости этому заседанию жизненно важно обеспечить беспрепятственное участие в нем представителей молодежных организаций, организаций гражданского общества и частного сектора.

В ходе переговоров мы четко дали понять с самого начала, что, по нашему мнению, итоги этой конференции следует отразить в кратком резюме, подготовленном Председателем Генеральной Ассамблеи. Мы согласились с предложением о разработке заключительного документа заседания при том лишь условии, что он будет учитывать мнения молодежных организаций и соответствовать Всемирной программе действий, касающейся молодежи.

жи, и согласованным на международном уровне целям в области развития, включая цели в области развития, сформулированные в Декларации тысячелетия.

Председатель (*говорит по-французски*): Мы заслушали единственного оратора, пожелавшего выступить с разъяснением мотивов голосования.

Я хотел бы искренне поблагодарить посла Жан-Франсиса Режи Зинсу (Бенин), который столь умело и с таким терпением проводил эти обсуждения и сложные переговоры в ходе неофициальных консультаций для обеспечения их успешного завершения. Я уверен, что выступаю от имени всех членов Ассамблеи, выражая ему нашу искреннюю признательность.

На этом Генеральная Ассамблея завершает нынешний этап рассмотрения подпункта (b) пункта 27 повестки дня.

Решение принимается.

Пункт 7 повестки дня (продолжение)

Организация работы, утверждение повестки дня и распределение пунктов

Председатель (*говорит по-французски*): Я хотел бы обратить внимание членов Генеральной Ассамблеи на проект решения, который содержится в документе A/65/L.61, представленном по подпункту (a) пункта 74 повестки дня «Мировой океан и морское право».

Члены Ассамблеи, вероятно, помнят, что Генеральная Ассамблея завершила рассмотрение пункта 74 повестки дня на своем 59-м пленарном заседании 7 декабря 2010 года. Для того чтобы Генеральная Ассамблея могла рассмотреть проект решения, необходимо возобновить рассмотрение подпункта (a) пункта 74 повестки дня.

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея постановляет возобновить рассмотрение подпункта (a) пункта 74 повестки дня?

Решение принимается.

Председатель (*говорит по-французски*): Могу ли я также считать, что Ассамблея согласна незамедлительно приступить к рассмотрению подпункта (a) пункта 74 повестки дня?

Решение принимается.

Пункт 74 повестки дня (продолжение)

Мировой океан и морское право

а) Мировой океан и морское право

Проект решения (A/65/L.61)

Председатель (*говорит по-французски*): Ассамблея приступает к принятию решения по проекту решения A/65/L.61.

Могу ли я считать, что Ассамблея постановляет принять проект решения A/65/L.61?

Проект решения A/65/L.61 принимается.

Председатель (*говорит по-французски*): На этом Генеральная Ассамблея завершает нынешний этап рассмотрения подпункта (a) пункта 74 повестки дня.

Решение принимается.

Пункт 7 повестки дня (продолжение)

Организация работы, утверждение повестки дня и распределение пунктов

Председатель (*говорит по-французски*): На рассмотрении Генеральной Ассамблеи находится доклад Пятого комитета по подпункту (b) пункта 113 повестки дня «Назначение членов Комитета по взносам», содержащийся в документе A/65/563/Add.1.

Для того чтобы Генеральная Ассамблея могла рассмотреть доклад Пятого комитета, необходимо возобновить рассмотрение подпункта (b) пункта 113 повестки дня.

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея постановляет возобновить рассмотрение подпункта (b) пункта 113 повестки дня?

Решение принимается.

Председатель (*говорит по-французски*): Могу ли я также считать, что в целях оперативного рассмотрения доклада Пятого комитета Ассамблея постановляет незамедлительно приступить к рассмотрению подпункта (b) пункта 113 повестки дня?

Решение принимается.

Пункт 113 повестки дня (продолжение)

Назначения для заполнения вакансий во вспомогательных органах и другие назначения

а) назначение членов Комитета по взносам

Доклад Пятого комитета (A/65/563/Add.1)

Председатель (говорит по-французски): Если не поступит предложений в соответствии с правилом 66 правил процедуры, я буду считать, что Генеральная Ассамблея постановляет не обсуждать доклад Пятого комитета, представленный сегодня на ее рассмотрение?

Решение принимается.

Председатель (говорит по-французски): Прежде чем мы приступим к принятию решения по рекомендации, содержащейся в докладе Пятого комитета, я хотел бы информировать делегатов о том, что процедура принятия решения в Ассамблее будет аналогичной той, которому следовал в своей работе Пятый комитет.

В пункте 3 своего доклада Пятый комитет рекомендует Генеральной Ассамблее назначить членами Комитета по взносам на срок полномочий, начинающийся сегодня, 15 марта 2011 года, и заканчивающийся 31 декабря 2011 года, г-на Патрика Хоги (Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии) и г-на Сунь Сейдуна (Китай).

Могу ли я считать, что Ассамблея постановляет назначить членами Комитета по взносам на срок полномочий, начинающийся 15 марта 2011 года и заканчивающийся 31 декабря 2011 года, г-на Патрика Хоги (Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии) и г-на Сунь Сейдуна (Китай)?

Решение принимается.

Председатель (говорит по-французски): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея постановляет завершить рассмотрение подпункта (b) пункта 113 повестки дня?

Решение принимается.

Заседание закрывается в 15 ч. 30 м.